

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docNorm)
Responsable du corpus : M. Glessgen
Édition de la charte : R. Fawtier / J. Meierhofer (collation)

docNorm111

Édition critique

1297-1298

Type de document: liste: compte

Objet: Compte de Pierre Luissier des œuvres des galères à Rouen.

Auteur: non annoncé

Lieu de conservation: BnF, ms. fr. 25992, n^o41^[a]

Édition antérieure: Fawtier, 1954, Comptes Royaux (1285-1314);
Recueil des Historiens de la France, Documents Financiers, t. II, p.
592-5.

Transcription de la charte

1 [...] de l'artillerie /, et pour .//.II.//. sergenz dont l'un [...] ^[1] \2
2 Pour ·LXVI. mariners qui ont gardees les nés le roy, //, les uns p
ar ·VII. mois /, et les autres par meins de temps, si comme les nés
ont esté vendues /, et comme il est escrit, etc. · \3 **3** ^[2] **Ouvriers**
par semaines pour les galies ou-tersenal-//.//;. **4 La-semaine**
après feste de touz sainz://.//;. pour ·VI. charpentiers, .//.X.//.
plastriers /, et ·IX. aides, //, pour \4 ·VIII. bermenz, //, pour
.//.III.//. couvreours de mesons, //, pour ·X. fames qui portoient
la tuile en haut, //, pour ·VI. charpentiers en la forest pour quellir
bois, //, pour le bois amener \5 et arriver, [et] pour ·VIII.
charpentiers qui callefaterent les coques qui menerent les vins le r
oy en-Flandres: .//.XXI. l. ·XI. s. ·VI. d.//;. **5 La semaine** feste
saint Martin://.//;. \6 pour ·VI. charpentiers, //, et .//.I.//.
syecour, //, pour ·VIII. plastriers et ·X. aides, //, pour ·XIII. ber
menz, pour .//.II.//. couvreours et ·X. femes qui leverent la
tuile, //, pour ·VII. charpentiers \7 [en] [la] [forest] ^[3] de Rouvray
pour quellir bois, //, et pour amener le au-parc: ·XII. l. ·XII. s. ·IX.
d.//.//;. **6 La semaine** feste saint Climent://.//;. pour ·VI.
charpentiers et ·II. syecours, //, pour \8 [...] ^[4] s., pour ·XII. ber
menz, //, pour ·VI. fosseeours /, et pour ·V. charpentiers en la
forest de Rouvray: .//.IX.//. l. ·XII. s. ·XI. d.//.//;. **7 La semaine**
feste saint Andry://.//;. pour \9 ·VII. charpentiers et .//.I.//.
syecour, //, pour ·V. plastriers, ·VIII. aides et ·XIII. fosseeours: ·VII.
l. ·V. s. ·VIII. d.//.//;. **8 La semaine** feste saint Nicolas://.//;. p
our ·VII. charpentiers, //, ·III.//. \10 syecours et .//.I.//.
recouvreour, //, pour ·V. plastriers, //, ·VIII. aides et ·XII.
fosseeours: .//.X.//. l. ·IX. s. ·IX. d.//.//;. **9 La semaine** feste s

ainte Luce: //./;/. **pour** ·VI. charpentiers, //, ·II. recouvreurs, \11
pour ·V. plâtriers, //, ·VIII. aides, //, ·VI. femmes qui leverent la
tuile, //, **pour** ·XIII. fosseours, //, et pour .//.I.//. syeour: //, ·X.
lb. ·XIII. s. ·X. d. //./;/. **10 La semaine** devant Noël: //./; \12 **pour**
·V. charpentiers et .//.I.//. syeour, //, **pour** ·V. plâtriers /, et ·IX.
aides, **pour** ·XI. hoterons et ·XII. femes qui leverent la tuile sus les
mesons: .//.IX. lb. ·XI. s. ·VI. d. **11** /./; **La semaine** de Noël
: //./;/. **pour** .//.III. charpentiers et .//.I.//. syeour, **pour** .//.III.
plâtriers et ·VII. aides: .//.XXXIX. s. ·VI. d. //./;/. **12 La semaine**
du premier jor de l'an: //./;/. \13 /./; **pour** .//.I.//. syeour,
.//.XX.//. fosseours et pour ·VIII. ouvriers pour le paliz de Bleesat
^[5]: .//.III. l. ·X. s. //./;/. **13 La semaine** de-la Typhaine: //./;/. **p**
our ·V. charpentiers et .//.I.//. syeour, \14 **pour** ·VIII. plâtriers, //,
·XI. aides /, et ·XV. bermenz, **pour** .//.II.//. recouvreurs et ·X.
femmes, //, **pour** ·VI. charpentiers en la forest de Rouvray pour q
uellir bois, //, **pour** le bois \15 amener, //, **pour** ·V. tonneliers, pour
apparellier les botes et les bariz l'amiral: .//.XVIII. l. ·III. s. ·VII.
d. //./;/. **14 La semaine** après la Typhaine: //./;/. **pour** ·V.
charpentiers et \16 [...] ^[6], //, **pour** .//.II.//. syeours /, et ·XII.
bermenz, //, **pour** ·V. charpentiers en la forest de Rouvray pour q
uellir bois et pour amener le au parc: ·XI. lb. ·VII. s. ·IX. d. //./;/.
15 La semaine feste saint Vincent: //; **pour** .//.II.//. syeours /, et
·V. faiseours d'avirons /, et pour ·XVIII. bermenz: //: ·CII. s. //./;/.
16 La semaine devant la Chandeleur: //./;/. \17 **pour** ·VI. syeours,
·V. faiseours d'avirons /, et ·II. tonneliers, //, **pour** ·XI. cordiers, //,
·XIII. bermenz, //, **pour** .//.III.//. charpentiers en la forest du-
Tret pour trembles, \18 et pour .//.III^{XX}. femmes en-la garnison
pour les voiles: //: ·XXI. l. ·VI. d. //./;/. **17 La semaine** après la
Chandeleur: //./; **pour** ·VII. charpentiers, //, ·V. faiseours d'avirons

et \19 ·II. torneours, //, /; **pour** ·VII. plâtriers et ·XVI. que bermen-
 que aides as plâtriers, //, **pour** ·VI. syeurs, //, **pour** ·VIII. ton-
 neliers, //, **pour** ·VIII. femmes qui leverent la \20 tuile en haut sus
 les mesons, //. **pour** ·L. femes qui cousoient les voiles et pour ·VI.
 charpentiers en la forest pour quellir trembles: .//.XXVIII. l. ·XIX.
 s. ·VI. d.; //, /; \21 **18** /, /; **La semaine** devant feste saint P
 ierre: //, /; /, /, **pour** ·III. charpentiers, //, ·VI. plâtriers, //, et ·XVI.
 que bermen- que aides as plâtriers, //, **pour** ·V. syeurs, //, ·IX.
 faiseurs \22 d'avirons /, et ·XII. femmes pour lever la-tile: .//.XVI.
 l. ·XIX. s. //, /; /, /, **19 La semaine** feste saint Pierre: //, /; /, /, **pour** ·VI.
 charpentiers, ·IX. plâtriers /, et ·XXIII. que bermen- que aides
 \23 as plâtriers /, et pour .//.II.//. recouvreours: .//.IX. l. ·V. s.
 //, /; /, /, **20 La semaine** après feste saint Pierre: //, /; /, /, **pour** ·VIII.
 charpentiers, //, ·V. faiseurs d'avirons, //, ·VII. syeurs \24 [et]
 [·III.] [tourneou]rs^[7], //, **pour** .//.III.//. plâtriers /, et ·XII. que
 bermen- que aides as plâtriers: .//.XIII. l. ·II. s. ·VI. d. //, /; /, /, **21 La**
semaine après feste saint Aubin: //, /; /, /, **pour** ·XII. char\25pentiers,
 .//.I.//. syeur /, et ·VIII. bermen-: //, /, ·VII. l. ·X. s. //, /; /, /, **22 La**
semaine feste saint Gregoire: //, /; /, /, **pour** .//.XIII. charpentiers,
 .//.II. syeurs et ·VIII. bermen-: //, /, ·VIII. l. ·XIII. s. \26 **23** /, /; **La**
semaine après la mi-karesme: //, /; /, /, **pour** ·XVIII. charpentiers,
 .//.II.//. sye[o]urs^[8] /, et ·VIII. bermen-: //, /, .//.X.//. l. ·XVII. s. ·
24 La semaine devant Pasques flouries: //, /; /, /, **pour** \27 ·XV.
 charpentiers, //, ·XLI. bermen-, //, et pour amener pierre et mer-
 rien au-clos: .//.XVIII. l. ·V. s. ·IX. d. //, /; /, /, **25 La semaine** après
 Pasques flouries: //, /; /, /, **pour** ·XV. charpentiers, ·XLI. \28 bermen-
 et pour .//.III.//. charpentiers en Rouvray pour couper hestres
 : //, /, ·X. l. ·V. s. //, /; /, /, **26 La semaine** des foiriez de Pasques: //, /; /, /,
pour ·V. bermen- et .//.II.//. tonneliers: .//.XIX.//. s. \29 **27**

/.;/; **La semaine** après Quasimodo: //./;/;. pour ·III. recouvreours
 de mesons, //, ·VI. bermenz, et ·II. syeours: LXXI. s. //./;/;. **28 La**
semaine feste saint Marc: //, pour ·III. \30 recouvreours, ·II.
 syeours, ·XVII. bermenz /, et ·VII. femmes qui leverent la-tile sus
 les mesons: .//.CIIII. s. ·II. d. //./;/;. **29 La semaine** feste saint
 Jaque et saint Philippe: //./;/;. \31 pour .//.III.//. recouvreours,
 .//.II.//. syeours, .//.XVII. bermenz, et ·VIII. femmes qui leverent
 la tile: .//.IIII. l. ·III. s. ·VIII. d. //./;/;. **30 La semaine** feste saint
 Jehan [en] [mai] ^[9]: pour \32 [...] [plastri]ers ^[10] /, et ·XXVI.
 aides, //, pour ·VII. couvreours, //, ·III. varlez qui les servirent et
 ·VIII. femmes qui leverent la tuile, //, pour ·III. syeours et ·X. ber
 menz: .//.XV. \33 lb. ·IX. s. ·VIII. d. //./;/;. **31 La semaine** de l'
 Ascension: //./;/;. pour ·VI. plastriers /, et ·VIII. aides, //, pour ·V.
 recouvreours, //, ·V. varlez qui les servirent et pour ·X. // \34 fem
 mes qui leverent la tile, //, pour .//.I.//. syeour, //, pour .//.I.//.
 homme qui drece les lances /, et .//.I.//. garchon qui les leve, //,
 pour ·VI. bermenz et pour ·XXV. hommes qui chargierent les \35
 garnisons à Rouen pour amener ou tersenal: ·XI. l. ·XII. s. ·III. d.
 .//./;. **32 La semaine** devant Penthecouste: //./;/;. pour ·VI.
 plastriers et ·X. aides, //, pour ·VI. re\36couvreours et ·V. varlez qui
 les servirent et ·X. femmes qui leverent la-tile en haut sus les
 mesons /, et pour .//.XXIII. bermenz qui charchierent les
 garnisons à Rouen \37 pour amener ou tersenal: .//.XIIII. l. ·XV.
 s. //./;/;. **33 La semaine** des foiriez de Penthecouste: //./;/;. pour
 ·III. plastriers, .//.I.//. recouvreour, ·V. aides /, et pour ·XX. ber
 menz \38 qui chargierent à Rouen les garnisons: //; ·III. l. ·XIII. s.
 ·III. d. \39 **34** ^[11] **Somme**: ·III^C. ·XXVIII. l. ·VIII. s. ·II. d. //./;/; ^[12]
 \40 **35 Mi[ses]**: //; **36** Pour escende, //, late, //, chevrons, //, es de
 noier, //, cercles et osier, //, pour gloe et pour soliviaus, achetez de

Jehan l'Archevesque et de Nigaise de Karville: ·VIII^{XX}. l. ·CXVII. s. ·III. d. ^[13]. \41 **37** Pour clou, //, veilles, //, ferremenz /, et autres menues choses achetees de Michel Pinel, pour poiz et pour plon : //; /, cent et ·V. l. ·XII. s. ·IX. d. //; /; **38** Pour estoupes, pour huile et \42 pour busquez: ·XV. lbr. ·III. s. //; /, /.; /; **39** Pour suif et pour haies pour les nés et pour les galies: // . ·L. lbr. ·VII. s. ·XI. d. //; /; **40** Pour ferreures à gouverniaux, //, pour grapes, pour \43 bendes /, et pour gons à huis et à fenestres, //, pour chevilles de fer, //, maons, rouelles d'esquetiaus, //, pour serreures et pour plastre: . // ·XXI. l. ·XIII. s. ·VII. d. //; /; **41** Tuile /.; /; **42** Pour \44 tuile, //, corniers, //, festeures, //, et arestiers /, pour couvrir les mesons dessus les galies: //.; /; . ·C. lb. ·XII. d. //; /; **43** Blé: **44** Pour blé acheté, //, pois, fèves, et pour les galies Beneet \45 Zacharie, //, pour mesurer le dit blé, //, pour porter au moulin, //, pour moudre, //, pour mesurer la ferine /, et pour porter as fours, //, pour cuire et pour bescuire \46 et pour le louage des greniers où le blé et le bren furent mis et pour ·VIII. tonneaus de vin pour la garnison des dites galies: . // ·III^C. ·III^{XX}. ·VI. l. ·VII. //; /; s. //; /; **45** Mises quemunes \47 **46** Pour d[es]armer galies, //, pour quellir boys en la forest, //, pour asseoer doubliers, //, pour amener pel de Bleesac, //, pour deschargier et hebergier armeures, //, pour \48 argille pour les forges, //, pour apparellier chaudieres /, et chauderons, //, pour drecher avirons sus le bout, //, pour merrien entasser à Bleesac, //, pour metre à-terre ancras \49 et chaables, //, pour faire le syege de le-soute, //, pour ancras et chaables pecher en Saine, pour limaille à-faire chiment /, et pour plusieurs autres menues mises: . // ·XX. l. ·XV. s. ·VII. d. //; /; \50 **47** Mises pour l'artillerie : //, **48** Pour cire, //, pour fil, //, pour poiz, //, pour verniz, //, pour menuz oustiz, //, pour charbon, //, pour busche, //,

pour fers de quarriaus d'arbaleste, //, **pour** en\51flicher et
 empenner et metre en-quasses /, et pour autres menues missions:
 .//.XLVIII.//. l. .XIII. s. .VII. d. **49 Avirons: 50 Pour** .V^C. .III^{XX}.
 et .VIII. granz avirons faire en tasche en la forest, \52 **pour** .LXV.
 petiz, //, **pour** .XLII. de refus, et pour amener au-parc: .XXVII. l.
 .II. s. .VI. d. //.;/. **51 Pour** charier les avirons du bois à l'yaue, //, **p**
 our chantiers, amener du bois à \53 Coronne et à-Oissel /, et pour
 entasser les_diz avirons, //, **pour** amener par yaue au parc les
 avirons et pour merrien à clorre les mesons des garnisons /, et pour
 quellir verges de \54 hous: .XXVIII. l. .XVII. s. .IX. d. //.;/. **52 Pour**
 syer en-tasche es de tromble ^[14], pour plancher les mesons des
 garnisons, **pour** charier tronces du bois au parc, //, **pour** amener de
 Oissel à Rouen \55 es de /, fou, //, **pour** asseoer doubliers du lonc
 de .//.II.//. des granz mesons, //, **pour** faire en-tasche de pierre les
 pignons des .//.II.//. mesons et les fenestres par terre, //, **pour** \56
 clore de plastre les cotez, //, **pour** faire le plancié et la charpenterie
 d'entour, //, **pour** .//.I.//. cay /, **pour** caver places souz les mesons
 pour metre les galies, //, **pour** faire huis et fe\57nestres par haut, //,
pour es de tremble pour l'artillerie, //, **pour** couvrir mesons /, et p
 our curer le grant fossé du tersenal: //; .C. .III^{XX}. l. .XV. s. .II. d.
 .//.;/. **53 Pour** le levage des mesons \58 de l'artillerie ^[15] et des g
 arnisons: .//.III^{XX}. .VIII. l. .XVI. s. .VIII. d. //; **54 Pour** messages
 envoie au-roy et en-la forest de Legle pour les maz, //, **pour** les
 despens du baillif de /, Loviers et du\59dit Pierre Luissier pour faire
 les enquestes sus les enfanz au chastelain de Moulinaus: .//.XIII. l.
 .X. s. .VIII. d. //.;/. **55 Pour** deniers bailliez du commandement le
 roy \60 ^[16] et des mestres des contes dont toutes les parties sont ou
 l'onc ^[17] conte escriptes /: .IX^{XX}. .XIII. l. .XV. s. //.;/. **56 Pour** p
 archemin, **pour** encre, //, **pour** papier /, et pour escripture: \61

·III. l. ·XV. s. ·VII. d.·//./;. **57** Pour les despens dudit Pierre, de sa compagnie et de ses chevaus pour .//.I.//. an: ·VIII^{XX}. ·XV. l. ·VI. s. ·VI. d.·//./;. \62 **58**^[18] Summa: .//.XVI^C. ·III^{XX}. ·III. l. ·XII. s. ·VI. d. **59** D[ebent] [.VI.] ·XXII. l. ·V. s. .//.I.//. d. torn· partes q[...] debent eas a tergo·

Notes de fiche

[a] Source des images: BnF

Notes de transcription

- [1] Le reste de la ligne a été coupé.
- [2] Pied-de-mouche.
- [3] Parchemin déchiré.
- [4] Parchemin déchiré.
- [5] Lecture douteuse: *Bleesat* ou *Bleesac*.
- [6] Parchemin déchiré.
- [7] Parchemin déchiré.
- [8] Lecture douteuse.
- [9] Mots cachés sous un pli dans le parchemin.
- [10] Parchemin détruit.
- [11] Pied-de-mouche.
- [12] Cette somme a été ajoutée en encre noire.
- [13] L'indication *.III.d.* en interligne en bas.
- [14] Lecture douteuse: *t(r)omble* ou *t(r)emle*.
- [15] Les lettres *rie* ont été ajoutées en interligne.
- [16] En marge gauche: *Coll(ati)ofit. Videant(ur)p(ar)tes*.
- [17] Lecture de la lettre finale douteuse.
- [18] Pied-de-mouche.